



THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
EXTRAORDINARY.

—
UITGEGEVEN OP GEZAG.
BUITENGEWONE
Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

—

VOL. XXXIX.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 14TH JANUARY, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1020.]

PROCLAMATIONS

BY HIS EXCELLENCY THE RIGHT HONOURABLE VISCOUNT BUXTON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF ST. MICHAEL AND ST. GEORGE, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

★ No. 6, 1920.]

Whereas by the concluding paragraph of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Germany signed at Versailles on the 28th of June, 1919, provision is made for the deposit of ratifications of the said Treaty at Paris;

And whereas on the tenth day of January, 1920, a first procès-verbal of the deposit of ratifications was drawn up declaring the ratification of the Treaty by Germany on the one hand and by the Principal Allied and Associated Powers on the other hand;

And whereas in terms of the concluding paragraph of the Treaty of Peace aforesaid the date of the said procès-verbal is the date upon which the Treaty of Peace came into force between the High Contracting Parties who have ratified it;

And whereas His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, has ratified the Treaty on behalf of the Union of South Africa;

Now, therefore, I do proclaim, declare and make known—

- (a) that the date on which the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Germany came into force and effect was the date on which the first procès-verbal was drawn up in Paris, namely, the tenth day of January, 1920;
- (b) that, for the purposes of any Act of the Union Parliament wherein the termination or conclusion of the present war is referred to, the said date shall be regarded as the date of the termination of the present war.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria on this Fourteenth day of January One thousand Nine hundred and Twenty.

BUXTON,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

★ No. 7, 1920.]

Whereas by section IV of Part X of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Germany signed at Versailles on the 28th June, 1919, and ratified at Paris on the Tenth day of January, 1920, provision is made for the treatment and disposal of property, rights, and interests of German nationals within the territory of the Allied and Associated Powers:

PROKLAMATIES

VAN ZIJN EXCELLENTIE DE HOOGEDEFLACHTBARE VISCOUNT BUXTON, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA, GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

★ No. 6, 1920.]

Nademaal de slotparagraaf van het Vredesverdrag tussen de Geallieerde en Geassocieerde Mogendheden en Duitsland, getekend te Versailles op 28 Junie 1919, bepaalt dat ratifikaties van het genoemde verdrag te Parijs zullen worden gedeponereerd;

En nademaal op de tiende dag van Januarie 1920, het eerste proces-verbaal van het deponeren der ratifikaties opgemaakt is, waarbij verklaard wordt dat het verdrag bekrachtigd is door Duitsland ter ene zijde en door de voornaamste Geallieerde en Geassocieerde Mogendheden ter andere zijde;

En nademaal volgens de bepalingen van de slotparagraaf van het Vredesverdrag voornoemd de datum van genoemd proces-verbaal de datum is waarop het Vredesverdrag van kracht geworden is tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen die hetzelfde hebben bekrachtigd;

En nademaal Zijn Majesteit de Koning van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland en van de Britse Overzeese Bezittingen, Keizer van Indië, namens de Unie van Zuid-Afrika het verdrag heeft bekrachtigd;

Zo is het, dat ik mits deze proklameer, verklaar en bekendmaak—

- (a) dat de datum waarop het Vredesverdrag tussen de Geallieerde en Geassocieerde Mogendheden en Duitsland van kracht geworden en in werking getreden is de datum is waarop het eerste proces-verbaal opgemaakt is te Parijs, te weten de tiende dag van Januarie 1920;
- (b) dat bij de toepassing van een Wet van het Unie-parlement waarin naar de beëindiging van de huidige oorlog verwezen wordt de genoemde datum beschouwd zal worden als de datum waarop de huidige oorlog beëindigd is.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, op deze Veertiende dag van Januarie Een duizend Negen honderd en Twintig.

BUXTON,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Excellentie de
Goeverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

★ No. 7, 1920.]

Nademaal door Afdeling IV van Deel X van het Vredesverdrag tussen de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden en Duitsland, getekend te Versailles op de 28ste Junie 1919, en bekrachtigd te Parijs op de Tiende dag van Januarie 1920, voorziening gemaakt wordt betreffende de beschikking over eigendommen, rechten en belangen van duitse onderdanen op het grondgebied van de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden;

And whereas by article 438 of the Treaty aforesaid provision is made in respect of Christian religious missions maintained by German societies or persons in territory belonging to the Allied and Associated Powers:

And whereas by the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act, 1919, of the Union Parliament, power has been conferred upon me *inter alia* to issue such instructions and do such things as appear to me to be necessary for giving effect, so far as concerns the Union, to any of the provisions of the Treaty, notwithstanding any provision to the contrary in any law contained:

And whereas certain property, rights and interests of German nationals are vested in the Custodian of Enemy Property, and it is necessary to give instructions for and in connection with the treatment and disposal thereof, and for certain other matters connected with the treatment and disposal of property, rights and interests of German nationals within the Union at the date of the said Treaty:

And whereas certain Christian religious missions were at the date of the outbreak of war maintained by German societies or persons within the Union, and it is necessary to give instructions for the treatment of such missions:

Now, therefore, under and by virtue of the powers conferred upon me, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:

1. Subject to the provisions of sections *three* and *four* of this Proclamation, the assets of any German national resident or domiciled in the Union at the date of the outbreak of the war, which are vested in and held by the Custodian of Enemy Property shall, at such date as the Custodian shall find convenient, be returned by the Custodian to such German national upon proof being furnished by such German national to the satisfaction of the Custodian:

- (a) that he was resident or domiciled within the Union at the date of the outbreak of war; and
- (b) that he is in fact the person entitled to such property.

2. In the event of it being found that a person who at any time during the war was resident in enemy territory and whose assets have been vested in the Custodian of Enemy Property is solely a subject of any Power not at war with His Majesty at any time during 1918, the Custodian may, at such date as he shall find convenient, return to such person such assets as he may hold, on proof being furnished to his satisfaction.

- (a) that such person possesses such sole nationality; and
- (b) that he is in fact the person entitled to such property.

3. The assets of any person shall not be returned to such person in terms of section *one* of this Proclamation until such person shall:

- (a) have furnished to the Custodian such information, deeds and documents and such accounts to the 30th September 1919 in respect of the property or business of such person as the Custodian shall require; and
- (b) have paid to the Custodian any sums which, according to such accounts as approved by the Custodian, are payable for such period to the Custodian under any of the provisions of the Trading with the Enemy Act 1916.

4. Except in the cases of assets returned under the provisions of sections *two* and *seven* hereof, the Custodian shall, in terms of section *nineteen* of the Trading with the Enemy Act 1916, deduct from the assets to be returned to any person under the provisions of this Proclamation such fees as have been fixed in terms of that section.

5. The Custodian of Enemy Property may, out of the property, rights and interests of German nationals vested in him, other than the property, rights and interests mentioned in sections *one* and *seven* of this Proclamation, pay:

- (a) any amount due at the date of the ratification of the Treaty of peace and still due in respect of a claim by a British subject resident or domiciled in the Union of South Africa with regard to his property, rights and interests in German territory; and
- (b) any debt owing by a German national at the date of the ratification of the Treaty of Peace and still due to a British subject resident or domiciled in the Union of South Africa;

upon proof being furnished to the satisfaction of the custodian by the claimant or creditor;

- (i) that he is a British subject resident or domiciled in the Union;
- (ii) that the amount or debt was due or owing at the date of the ratification of the Treaty of Peace, and is still due or owing; and
- (iii) in respect of any debt under part (b) of this section, that the debt is owing by a German national resident at the date of the ratification of the Treaty of Peace in a territory (other than South-West Africa) which, at the date of the outbreak of the war belonged to a Power which at any time during 1918 was at war with His Majesty.

6. The Custodian of Enemy Property retains the power to dispose of, or to take possession of, and subject to the confirmation of the Supreme Court dispose of, the property of any German national other than a German national resident or domiciled within the Union at the date of the outbreak of the war.

7. The immovable property of German Missions now vested in the Custodian shall in each case, at such date as the Custodian shall find convenient, be transferred by him to Boards of Trustees approved by the Governor-General.

En nademaal door artikel 438 van voornoemd Verdrag voorziening gemaakt wordt betreffende Christelijke Godsdienstige Zendingen door Duitse Zendingenverenigingen of personen op het grondgebied van de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden onderhouden;

En nademaal door het Vredesverdrag en Zuidwest-Afrika Mandaat Wet, 1919, van het Unie-parlement, bevoegdheid aan mij verleend is om onder meer zodanige instructies uit te vaardigen en zodanige maatregelen te nemen als mijns inziens noodzakelijk zijn, ten einde, wat de Unie betreft, uitvoering te geven aan de bepalingen van het Verdrag, niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen;

En nademaal zekere eigendommen, rechten en belangen van duitse onderdanen aan de Bewaarder van Vijandelijk Eigendom overgedragen zijn en het noodzakelijk is instructies te geven betreffende de beschikking over, en betreffende zekere andere aangelegenheden in verband met de beschikking over, eigendommen, rechten en belangen van duitse onderdanen binnen de Unie op de datum van genoemd Verdrag;

En nademaal zekere Christelijke Godsdienstige Zendingen op de dag van het uitbreken van de oorlog door Duitse Zendingenverenigingen of personen binnen de Unie onderhouden werden en het noodzakelijk is instructies te geven betreffende de behandeling van zodanige zendingen;

Zo is het dat ik, krachtens en ingevolge de mij verleende bevoegdheid, bij deze proklameer, verklaar en bekendmaak als volgt:—

1. Behoudens het bepaalde in artikels *drie* en *vier* van deze proklamatie, worden de bezittingen van een op de dag van het uitbreken van de oorlog in de Unie woonachtig en gedomicilieerd duitse onderdaan, die aan de Bewaarder van Vijandelijk Eigendom overgedragen zijn en door hem gehouden worden, door deze, wanneer zulks hem gelegen is, aan genoemd onderdaan teruggegeven op het door laatstgenoemde ten genoegen van de Bewaarder geleverd bewijs—

- (a) dat hij op de dag van het uitbreken van de oorlog woonachtig of gedomicilieerd was binnen de Unie; en
- (b) dat hij inderdaad is de tot het eigendom gerechtigde persoon.

2. Ingeval bevonden wordt dat iemand die te eniger tijd gedurende de oorlog op vijandelijk gebied woonachtig was en wiens bezittingen aan de Bewaarder van Vijandelijk Eigendom overgedragen zijn, enkel onderdaan is van 'n Mogendheid die niet te eniger tijd in de loop van 1918 met Zijn Majesteit op voet van oorlog verkeerde, kan de Bewaarder, wanneer zulks hem gelegen is, genoemde bezittingen aan die persoon teruggeven op het tot zijn genoegen geleverd bewijs—

- (a) dat die persoon enkel zodanige nationaliteit bezit; en
- (b) dat hij inderdaad is de tot het eigendom gerechtigde persoon.

3. De bezittingen van een persoon worden ingevolge de bepalingen van artikel *een* van deze proklamatie niet aan hem teruggegeven tenzij hij—

- (a) aan de Bewaarder de door deze verlangde inlichtingen, akten en stukken en rekeningen tot de 30ste September 1919 ten aanzien van zijn eigendom en bezigheid zal hebben verstrekt; en
- (b) aan de Bewaarder de bedragen zal hebben betaald welke, volgens de door deze goedgekeurde rekeningen, krachtens de een of andere bepaling van de Handel met de Vijand Wet, 1916, voor zodanig tijdvak aan de Bewaarder moeten worden betaald.

4. Uitgezonderd in het geval van bezittingen die ingevolge de bepalingen van artikels *twee* en *zeven* van deze Proklamatie worden teruggegeven, houdt de Bewaarder, volgens de bepalingen van artikel *negen* van de Handel met de Vijand Wet, 1916, van de bezittingen, welke volgens de bepalingen van deze Proklamatie aan iemand teruggegeven moeten worden, de fooien af, die overeenkomstig de bepalingen van dat artikel vastgesteld zijn.

5. De Bewaarder van Vijandelijk Eigendom kan uit de aan hem overgedragen eigendommen, rechten en belangen van duitse onderdanen, met uitzondering van de eigendommen, rechten en belangen genoemd in artikels *een* en *zeven* van deze Proklamatie, betalen—

- (a) enig bedrag dat op de datum van de bekrachtiging van het Vredesverdrag verschuldigd was, en dat nog is, ten aanzien van een eis van een in de Unie van Zuidafrika woonachtig of gedomicilieerd brits onderdaan in verband met zijn eigendommen, rechten en belangen op duits grondgebied; en
- (b) enige schuld die op de datum van de bekrachtiging van het Vredesverdrag door een duitse onderdaan verschuldigd was, en dat nog is, aan een brits onderdaan woonachtig of gedomicilieerd in de Unie van Zuid-Afrika;

op het ten genoegen van de Bewaarder door eiser of krediteur geleverd bewijs—

- (i) dat hij is brits onderdaan woonachtig of gedomicilieerd binnen de Unie;
- (ii) dat het bedrag of de schuld op de datum van de bekrachtiging van het Vredesverdrag verschuldigd was en dat nog is; en
- (iii) ten aanzien van enige schuld onder deel (b) van dit artikel, dat de schuld verschuldigd is door een duitse onderdaan op de datum van de bekrachtiging van het Vredesverdrag woonachtig grondgebied (uitgezonderd Zuidwest-Afrika) dat op de dag van het uitbreken van de oorlog behoorde aan een Mogendheid die te eniger tijd in de loop van 1918 met Zijn Majesteit op voet van oorlog verkeerde.

6. De Bewaarder van Vijandelijk Eigendom behoudt de bevoegdheid te beschikken over, of bezit te nemen van en behoudens bekrachtiging door het Hooggerechtshof te beschikken over, het eigendom van enig duitse onderdaan, uitgezonderd een duitse onderdaan die op de dag van het uitbreken van de oorlog woonachtig of gedomicilieerd was binnen de Unie.

7. De onroerende goederen van Duitse Zendingen, tans onder het beheer van de Bewaarder, worden in elk geval, wanneer zulks hem gelegen is, door de Bewaarder overgedragen aan daartoe door de Goeverneur-generaal goedgekeurde raden of trustees.

After such transfer has been completed, all other assets of such missions now in the hands of the Custodian shall be returned to the mission concerned after approved accounts to the 30th September, 1919, and such information, deeds and documents as the Custodian may require, have been duly furnished to the Custodian.

8. Paragraph (d) of Article 297 of the Treaty of Peace and sections one and three of the Annex to that article (set forth in the schedule to this Proclamation) shall be regarded as embodied in this Proclamation and shall *mutatis mutandis* apply to all measures taken or to be taken in connection with enemy property, and shall have the force of law in so far as the Union of South Africa is concerned.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Fourteenth day of January, One thousand Nine hundred and Twenty.

BUXTON,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

J. C. SMUTS.

SCHEDULE.

EXTRACTS FROM THE TREATY OF PEACE.

Article 297.

(d) As between the Allied and Associated Powers or their nationals on the one hand and Germany or her nationals on the other hand, all the exceptional war measures, or measures of transfer, or acts done or to be done in execution of such measures as defined in paragraphs 1 and 3 of the Annex hereto shall be considered as final and binding upon all persons except as regards the reservations laid down in the present Treaty.

Annex to Article 297.

1.

In accordance with the provisions of Article 297, paragraph (d), the validity of vesting orders and of orders for the winding up of businesses or companies and of any other orders, directions, decisions or instructions of any court or any department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights and interests is confirmed. The interests of all persons shall be regarded as having been effectively dealt with by any order, direction, decision or instruction dealing with property in which they may be interested whether or not such interests are specifically mentioned in the order, direction, decision or instruction. No question shall be raised as to the regularity of a transfer of any property, rights or interests dealt with in pursuance of any such order, direction, decision or instruction. Every action taken with regard to any property, business, or company, whether as regards its investigation, sequestration, compulsory administration, use, requisition, supervision, or winding up, the sale or management of property, rights or interests, the collection or discharge of debts, the payment of costs, charges or expenses, or any other matter whatsoever, in pursuance of orders, directions, decisions or instructions of any court or of any department of the Government of any of the High Contracting Parties made or given, or purporting to be made or given, in pursuance of war legislation with regard to enemy property, rights or interests, is confirmed. Provided that the provisions of this paragraph shall not be held to prejudice the titles to property heretofore acquired in good faith and for value and in accordance with the laws of the country in which the property is situated by nationals of the Allied and Associated Powers.

The provisions of this paragraph do not apply to such of the above-mentioned measures as have been taken by the German authorities in invaded or occupied territory, nor to such of the above-mentioned measures as have been taken by Germany or the German authorities since 11th November, 1918, all of which shall be void.

3.

In Article 297 and this Annex the expression "exceptional war measures" includes measures of all kinds legislative, administrative, judicial or others, that have been taken or will be taken hereafter with regard to enemy property, and which have had or will have the effect of removing from the proprietors the power of disposition over their property, though without affecting the ownership, such as measures of supervision, of compulsory administration and of sequestration; or measures which have had or will have as an object the seizure of, the use of, or the interference with enemy assets, for whatsoever motive, under whatsoever form or in whatsoever place. Acts in the execution of these measures include all detentions, instructions orders or decrees of Government Departments or courts applying these measures to enemy property, as well as acts performed by any person connected with the administration or the supervision of enemy property, such as the payment of debts, the collecting of credits, the payment of any costs, charges or expenses, or the collecting of fees.

Measures of transfer are those which have affected or will affect the ownership of enemy property by transferring it in whole or in part to a person other than the enemy owner, and without his consent, such as measures directing the sale, liquidation, or devolution of ownership in enemy property or the cancelling of titles or securities.

Na de voltooiing van de overdracht worden alle andere bezittingen van genoemde zendingen, die tans in handen zijn van de Bewaarder, aan de betrokken zendingen teruggegeven, nadat aan de Bewaarder de tot de 30ste September 1919 goedgekeurde rekeningen en de door hem verlangde inlichtingen, akten en stukken behoorlijk verstrekt zijn.

8. Paragraaf (d) van artikel 297 van het Vredesverdrag en artikels een en drie van het aanhangsel tot dat artikel (zoals uiteengezet in de bijlage tot deze Proklamatie) worden geacht in deze Proklamatie opgenomen te zijn en zijn *mutatis mutandis* van toepassing op alle maatregelen, die ten aanzien van vijandelijk eigendom genomen zijn of genomen zullen worden, en hebben, wat de Unie betreft, kracht van wet.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, deze Veertiende dag van Januari Een duizend Negen honderd en Twintig.

BUXTON,
Gouverneur-generaal.

Op last van Zijn Excellentie de
Gouverneur-generaal-in-Rade.

J. C. SMUTS.

BIJLAGE.

UITTREKSELS UIT HET VREDESVERDRAG.

Artikel 297.

(d) Tussen de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden of hun landslieden aan de ene zijde en Duitsland of zijn landslieden aan de andere zijde worden alle buitengewone oorlogsmaatregelen, of maatregelen van overdracht of handelingen verricht of te worden verricht ter uitvoering van zulke maatregelen als omschreven in paragrafen 1 en 3 van het bijgaande aanhangsel beschouwd als finaal en afdoend voor alle personen, behalve wat betreft de gevallen voorbehouden in dit Verdrag.

Aanhangsel tot artikel 297.

1.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 297, paragraaf (d), wordt de geldigheid bevestigd van alle orders tot inbezitstelling en van orders voor de likwidatie van ondernemingen of maatschappijen en van alle andere orders, lastgevingen, beslissingen of instrukties van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten en belangen. De belangen van alle personen zullen gerekend worden doeltreffend geraakt te worden door alle orders, lastgevingen, beslissingen of instrukties aangaande eigendommen, waarbij zij belang mogen hebben, om het even of zulke belangen al dan niet uitdrukkelijk vermeld zijn in de orders, lastgevingen, beslissingen of instrukties. Geen kwestie zal zich voordoen omtrent de regelmatigheid van een overdracht van eigendommen, rechten of belangen uitgevoerd ingevolge zulk een order, lastgeving, beslissing of instruktie. Evenzo wordt elke handeling bevestigd, verricht met betrekking tot enig eigendom, onderneming of maatschappij, ten aanzien van onderzoek, sekwestratie, gedwongen administratie, gebruik, rekwisitie, toezicht of likwidatie, de verkoop of het beheer van eigendommen, rechten of belangen, de invordering of betaling van schulden, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of welke andere aangelegenheid ook, ingevolge orders, lastgevingen, beslissingen of instrukties van enig hof of enig departement van de Regering van een van de Hoge Kontrakterende Partijen gedaan of gegeven of luidende te zijn gedaan of gegeven ingevolge oorlogswetgeving met betrekking tot vijands eigendom, rechten of belangen. Met dien verstande dat de bepalingen van deze paragraaf niet geacht zullen worden de eigendoms titels te schaden te voren te goeder trouw en voor waarde en overeenkomstig de wetten van het land waarin het eigendom gelegen is verkregen door landslieden van de Geallieerde en Aangesloten Mogendheden.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op zodanige van de bovengemelde maatregelen als genomen zijn door de duitse overheid in ingenomen of bezet grondgebied, noch op zodanige van de bovengemelde maatregelen als door Duitsland of de duitse overheid genomen zijn sedert 11 November 1918, alle welke van nul en gener waarde zijn.

3.

In artikel 297 en in dit aanhangsel omvat de uitdrukking "buitengewone oorlogsmaatregelen" maatregelen van allerlei aard, zowel wetgevende, administratieve, rechterlijke als andere, die genomen zijn of hierna genomen zullen worden met betrekking tot vijands eigendom, en die ten gevolge gehad hebben of zullen hebben dat de eigenaars de beschikking over hun eigendom ontomen wordt zonder evenwel het eigendomsrecht te raken, zoals maatregelen van toezicht, van gedwongen administratie en van sekwestratie; of maatregelen die ten doel gehad hebben of zullen hebben, de beslaglegging op, het gebruik van of de bemoeiing met vijands baten, om welke reden, onder welke vorm of op welke plaats ook. Handelingen ter uitvoering van deze maatregelen omvatten alle aanhoudingen, lastgevingen, orders of besluiten van Regeringsdepartementen of hoven tot toepassing van deze maatregelen op vijands eigendom, zowel als handelingen verricht door personen verbonden aan de administratie van of het toezicht op vijands eigendom, zoals de betaling van schulden, het invorderen van kredietbedragen, de betaling van kosten, lasten of uitgaven, of de inning van fooien.

Maatregelen van overdracht zijn die welke het eigendomsrecht van vijands eigendom beïnvloed hebben of zullen beïnvloeden door dit geheel of ten dele over te dragen op iemand anders dan de vijand-eigenaar, en zonder zijn toestemming, zoals maatregelen gelastende de verkoop, likwidatie of devolutie van eigendomsrecht in vijands eigendom, of het kansleren van titels of sekuriteiten.